



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	องค์การสหประชาชาติ	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๙ มีนาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	สหประชาชาติแต่งตั้งให้อดีตนักการทูตหญิงแห่งสหรัฐอเมริกาดำรงตำแหน่งประธานฝ่ายกิจการด้านการเมืองเป็นครั้งแรก		

สหประชาชาติ : เมื่อวันพุธที่ ๒๘ มีนาคม ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา นายอันโตนิโอ กูเตอเรส (Antonio Guterres) เลขาธิการสหประชาชาติ ได้แต่งตั้งให้ นางโรสแมรี ดิคาร์โล (Rosemary DiCarlo) อดีตนักการทูตสหรัฐอเมริกาผู้มากประสบการณ์ เป็นประธานฝ่ายกิจการด้านการเมืองโลกคนใหม่ โดยเป็นผู้หญิงคนแรกที่ได้ดำรงตำแหน่งสำคัญ

นางดิคาร์โล จะเข้ารับตำแหน่งแทนอดีตนักการทูตสหรัฐอเมริกาอีกคนหนึ่งคือ นายเจฟฟรีย์ เฟลท์แมน (Jeffrey Feltman) ซึ่งจะหมดวาระในสิ้นเดือนมีนาคมนี้ หลังจากดำรงตำแหน่งเกือบครบหกปีในการทำงานสำคัญโดยช่วยสร้างนโยบายและควบคุมดูแลความพยายามในการเป็นตัวกลางไกล่เกลี่ยของสหประชาชาติ

นางดิคาร์โล สามารถสนทนาได้ทั้งภาษาฝรั่งเศสและรัสเซีย เคยดำรงตำแหน่งรองผู้แทนถาวรสหรัฐอเมริกาประจำสหประชาชาติระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๕๓-๒๕๕๗ ล่าสุดดำรงตำแหน่งประธานกรรมการแห่งชาติด้านนโยบายการต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา และนักวิชาการอาวุโสแห่งสถาบันแจ็กสันเพื่อกิจการระดับโลก มหาวิทยาลัยเยล (Jackson Institute for Global Affairs, Yale University)

สหประชาชาติได้กล่าวในถ้อยแถลงว่า “นางดิคาร์โล สัมผัสประสบการณ์มากกว่า ๓๕ ปี ในด้านการบริการภาครัฐและด้านวิชาการ”

นอกจากนี้ นางดิคาร์โล ยังเคยดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศ กำกับดูแลกิจการยุโรปและยูเรเชีย และผู้อำนวยการด้านกิจการสหประชาชาติของสภาความมั่นคงแห่งชาติ ณ กรุงวอชิงตัน รวมไปถึงดำรงตำแหน่งในสถานเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำกรุงมอสโกและกรุงออสโล

นายกูเตอเรส ได้กล่าวยกย่องนายเฟลท์แมน ซึ่งได้รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งคนก่อนหน้านี้ โดย นายบัน คี มูน (Ban Ki-moon) อดีตเลขาธิการสหประชาชาติ เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๕๕ สำหรับ “ความทุ่มเท ผู้นำในการสร้างแรงบันดาลใจ” และทักษะทางการทูตของเขา

ถ้อยแถลงดังกล่าวยังได้ระบุอีกว่า “ช่วงเวลาการดำรงตำแหน่งของนายเฟลท์แมน เป็นช่วงที่มีการพัฒนาเกิดขึ้นทั่วไปในกรอบระหว่างประเทศ ส่งผลให้มีการเรียกร้องมากมาย ที่เกี่ยวกับองค์การสหประชาชาติ” “แต่ไม่ว่าสถานการณ์จะท้าทายอย่างไร เลขาธิการสหประชาชาติรู้ดีว่าเขาสามารถพึ่งพานายเฟลท์แมนได้ หากต้องการคำปรึกษาที่ดี ความคิดเห็นที่สร้างสรรค์และการวิเคราะห์ที่เฉียบคม”

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/world/un-appoints-former-us-diplomat-as-first-woman-political-affairs-10085550
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๙ มีนาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวศิริวศา เทศถมทรัพย์	ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาการแทน ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

UN appoints former US diplomat as first woman political affairs chief

29 Mar 2018 06:25AM (Updated: 29 Mar 2018 08:51AM)

UNITED NATIONS: United Nations Secretary-General Antonio Guterres on Wednesday (Mar 28) appointed former veteran US diplomat Rosemary DiCarlo as the world body's new political affairs chief, the first woman to hold the key position.

DiCarlo will replace another former US diplomat, Jeffrey Feltman, who steps down at the end of March after nearly six years in the key job that helps form UN policy and oversees UN mediation efforts.

DiCarlo, who speaks French and Russian, was deputy US ambassador to the United Nations from 2010 to 2014. Most recently she has been president of the National Committee on American Foreign Policy and Senior Fellow at Yale University's Jackson Institute for Global Affairs.

"Mrs DiCarlo brings more than 35 years of experience in public service and academia," the United Nations said in a statement.

She also served as US Deputy Assistant Secretary of State for European and Eurasian Affairs and Director for United Nations Affairs at the National Security Council in Washington. DiCarlo was also posted to US embassies in Moscow and Oslo.

Guterres praised Feltman, who was appointed by his predecessor Ban Ki-moon in 2012, for his "dedicated, inspirational leadership" and diplomatic skills.

"Mr Feltman's tenure coincided with dramatic developments across the international landscape, giving rise to intense demands on the United Nations," the statement said. "Regardless of the challenge, the Secretary-General knew that he could always turn to Mr Feltman for sound advice, creative thinking and trenchant analysis."

Read more at

<https://www.channelnewsasia.com/news/world/un-appoints-former-us-diplomat-as-first-woman-political-affairs-10085550>